Schweiz / Suisse / Svizzera / Switzerland / Suiza

Veterinary certificate for the exportation of bovine semen from Switzerland to Chile/ *Certificado veterinario para la exportación de semen bovino de Suiza a Chile*

Part I: Details of dispatched consignment/ Parte I: Detalles del envío despachado

I.1. Consignor/ **Remitente** :
Name/ **Nombre** :

Address/ **Dirección**:

I.2. Certificate reference number*/ **Número de referencia del certificado***:

I.3. a. Central competent authority/ **Autoridad central competente**:
Federal Food Safety and Veterinary Office FSVO

I.3. b. Cantonal competent authority/ **Autoridad cantonal competente**:

I.4. Consignee/ **Consignatario**:
Name/ **Nombre**:
Address/ **Dirección**:

I.5. Country of origin/ **País de origen**: **Switzerland/Suiza**
ISO Code/ **Código ISO**: **CH**

I.6. Country of destination/ **País de destino**: **Chile**
ISO Code/ **Código ISO**: **CL**

I.7. Place of origin/ **Lugar de origen**:
Name/**Nombre**:
Address/**Dirección**:

Approval number of establishment/ **Número de aprobación del establecimiento**:

I.8. Place of loading/**Lugar de carga**:

I.9. Date of departure/ **Fecha de salida :**

I.10. Means of transport/ **Medio de transporte:**
Aeroplane/**Avión** ☐
Ship/ **Barco** ☐
Railway wagon/ **Vagón de ferrocarril** ☐
Road vehicle/ **Vehículo automotor** ☐
Other/ **Otro** ☐

Identification[1)] / **Identificación[1)]**:

I.11. Expected border post/ **Punto de entrada**:

I.12. Temperature of product/ **Temperatura del producto**:
Ambient/**Ambiente** ☐
Chilled/ **Enfriado** ☐
Frozen/ **Congelado** ☐

I.13. Identification of container/seal number/ **I dentificación del contenedor/ número del sello**:

I.14. Total number of packages/**Número total de paquetes**:

I.15. Identification of commodities[2)] / **Identificación de las materias primas[2)]:**

Donor identity/ **Identidad del donante:**	Breed/ **Raza:**	Date of admission to the centre/ **Fecha de ingreso en el centro:**	Number of straws per donor/ **Número de dosis por donante:**	Straw identification/ **Identificación de la pajuela :**	Date of collection/ **Fecha de recogida:**

1) If applicable/ **Si procede**
2) If necessary, extra tables can be attached as annex by the consignor and should be approved and stamped by the Cantonal Competent Authority / **El expedidor puede adjuntar una tabla adicional como anexo. Esta debe ser aprobada y sellada por la Autoridad cantonal competente.**

* Indicated by the cantonal competent authority. /
*** Señalado por la autoridad cantonal competente**

Switzerland/ Suiza	Bovine Semen/ Semen bovino
II. Sanitary information/Información sanitaria	Certificate reference number*/ **Número de referencia del certificado***:

Part II: Sanitary information/ Parte II: Información sanitaria

The undersigned official veterinarian confirms that/ **El veterinario oficial abajo firmante confirma que:**

1) Switzerland, the country of origin of the donor bulls is free from FOOT and MOUTH DISEASE, RINDERPEST, RIFT VALLEY FEVER, CONTAGIOUS BOVINE PLEUROPNEUMONIA, BOVINE TUBERCULOSIS, BOVINE BRUCELLOSIS, BOVINE LEUCOSIS and IBR/IPV./ **Suiza, el país de origen de los toros donantes está libre de FIEBRE AFTOSA, RINDERPEST, FIEBRE DE RIFT VALLEY, PLURONEUMONIA BOVINA CONTAGIOSA, TUBERCULOSIS BOVINA, BRUCELOSIS BOVINA, LEUCOSIS BOVINA y RINOTRAQUEÍTIS INFECCIOSA BOVINA/VULVOVAGINITIS PUSTULAR INFECCIOSA (IBR/IPV)**

2) The semen collection and processing centres / **El centro de recolección y de procesamiento de semen**

   a) has been officially approved and under the supervision of an official veterinarian from the cantonal veterinary authority in accordance with the conditions laid down in chapter 4.6 and 4.7 of the terrestrial code of the WOAH and with the Swiss health directives and is free from restriction due to officially controlled infectious or contagious diseases of cattle/ **está oficialmente aprobado y bajo supervisión de un veterinario oficial de la autoridad veterinaria cantonal, de conformidad con las condiciones establecidas en el capítulo 4.6 y 4.7 del Código Terrestre de la Organización Mundial de Sanidad Animal (OMSA) y con las directivas de salud suizas; asimismo, está libre de restricciones causadas por enfermedades infecciosas o contagiosas del ganado controladas de forma oficial;**

   b) has been authorized by the SAG to export bovine semen to Chile/ **ha sido autorizado por el SAG para exportar semen de bovino a Chile;**

   c) maintains a daily record of the health of resident animals and daily semen production records to ensure traceability/ **mantiene un registro diario de la salud de los animales residentes y registros de la producción diaria de semen que garantizan su trazabilidad.**

3) The personnel working in the centre do not have any contact with animals that could constitute a health hazard for the species concerned/ **El personal que trabaja en el centro no tiene ningún contacto con animales que pueda constituir un peligro para la salud de la especie en cuestión.**

4) The donor bulls come from holdings which have not been subjected to health restrictions during the past 6 months and have been subjected to a pre-entry quarantine of at least 28 days complying with the provisions laid down by the competent authority of the country/ **Los toros donantes proceden de explotaciones que no han estado sometidas a restricciones sanitarias durante los últimos 6 meses y han sido sometidos a una cuarentena previa a la entrada de al menos 28 días que cumple las disposiciones establecidas por la autoridad competente del país.**

5) At the time of semen collection, the donor bulls did not show clinical signs of infectious diseases including bovine genital trichomoniasis, bovine genital campylobacteriosis, bovine virus diarrhea, bluetongue, brucellosis, contagious bovine pleuropneumonia, leptospirosis, bovine leucosis, malignant catarrhal fever (exotic form), paratuberculosis, Q-fever, IBR/IPV and tuberculosis and the bull has not been used for natural mating since entering the centre/ **Al momento de la recolección del semen, los toros donantes no mostraban signos clínicos de enfermedades infecciosas, como las tricomoniasis bovina, campilobacteriosis genital bovina, diarrea viral bovina, lengua azul, brucelosis, pleuroneumonía contagiosa bovina, leptospirosis, leucosis bovina enzoótica, fiebre catarral maligna (forma exótica), paratuberculosis, fiebre Q, IBR/IPV y tuberculosis, además de que el toro no se usó en monta natural desde que entró al centro.**

6) a) All bulls of the semen collection centre were tested and examined, according to article 4.7.2 of the Terrestrial Code of the WOAH for the following diseases/ **Todos los toros del centro de recolección de semen se analizaron y examinaron, de conformidad con el artículo 4.7.2 del Código Terrestre de la OMSA en cuanto a las siguientes enfermedades:**

   - Bovine brucellosis/ **Brucellosis**
   - Bovine tuberculosis/ **Tuberculosis bovina**
   - Infectious bovine rhinotracheitis/ **Rinotraqueitis infecciosa bovina**
   - Enzootic bovine leucosis/ **Leucosis bovina enzootica**
   - Bovine genital trichomoniasis/ **Tricomoniasis genital bovina**
   - Bovine genital campylobacteriosis/ **Campilobacteriosis genital bovina**
   - Bovine virus diarrhea/ **Diarrea viral bovina**
   - Leptospirosis/ **Leptospirosis**
   - Bluetongue/**Lingua azul**

   All tests were performed at an approved laboratory by the official veterinary services/ **Todas las pruebas se realizaron en un laboratorio certificado por los servicios veterinaries oficiales.**

   b) The semen in this consignement was collected from donor bulls, that have been subjected to the tests according to point 6 a) within six (6) months before the date of the collection of the semen to be exported, with negative results. /**El semen de este envío se obtuvo de toros donantes que estuvieron sujetos a pruebas se acuerdo con el punto 6 a) dentro de los seis (6) meses anteriores a la fecha de recolección de semen a exportarse, con resultados negativos.**

7) Bluetongue Disease/ **Lengua azul**

   The semen was obtained from donor bull(s) which comply with the least one of the following conditions: /**El semen se obtuvo de toros donantes que cumplen con al menos una de las siguientes condiciones:**

* Indicated by the cantonal competent authority. /
*** Señalado por la autoridad cantonal competente**

Switzerland/ Suiza	Bovine Semen/ Semen bovino
II. Sanitary information/Información sanitaria	Certificate reference number*/ **Número de referencia del certificado***:

showed no clinical sign of bluetongue on the day of collection;/ no manifestaron ningún signo clínico de lengua azul el día de la colecta del semen

And/ y [1] ☐ they have been kept outside a BTV restricted zone for a period of at least 60 days before commencement of, and during, collection of the semen;/ **se mantuvieron fuera de zonas restringidas del virus de lengua azul por un período de al menos 60 días antes del comienzo de la recolección de semen y durante la recolección del semen**

Or/ **o** [1] ☐ they have been subjected to a serological test according to the WOAH Terrestrial Manual to detect antibodies to the BTV group, with negative results, at least every 60 days during the collection period and between 28 and 60 days following the final collection for this consignment;/ **se sometieron a una prueba serológica de conformidad con el Manual Terrestre de la OMSA para detectar anticuerpos del grupo del virus de la lengua azul, con resultados negativos, al menos cada 60 días durante el período de recolección y entre 28 y 60 días posteriores a la recolección final de este envío;**

Or/ **o** [1] ☐ they have been subjected, with negative results, to an agent identification test for BTV according to the WOAH Terrestrial Manual carried out on blood samples collected:/ **se sometieron, con resultados negativos, a una prueba de identificación de agente del virus de la lengua azul de conformidad con el Manual Terrestre de la OMSA llevada a cabo en muestras sanguíneas recolectadas:**

(a) at commencement and final collection; and/ **al principio y final de la recolección, y**

(b) during the period of semen collection for this consignment:/ **durante el período de recolección de semen de este envío.**

*And / **y*** [1] ☐ at least every seven days, in the case of a virus isolation test/ **al menos cada 7 días, en el caso de la prueba de aislamiento viral, OR**

*Or / **o*** [1] ☐ at least every 28 days, in the case of a polymerase chain reaction (PCR) test/ **al menos cada 28 días, en el caso de la prueba de reacción en cadena de la polimerasa (PCR).**

8) a) The semen is collected, processed and handled according to the recommendations and guidelines of the WOAH/ **El semen se recoge, procesa y manipula de acuerdo con las recomendaciones y directrices de la OMSA.**

b) The semen was diluted with sterile diluents to which antibiotics according to the recommendations and guidelines of the WOAH were added. The following antibiotics have been added to each mililiter (ml) of diluted semen / **El semen se diluyó con diluyentes estériles a los que se añadieron antibióticos según las recomendaciones y directrices de la OMSA. Los antibióticos siguientes se han agregado a cada mililitro (ml) de semen diluido** [1] **:**

☐ gentamicin (250 µg), tylosin (50 µg), and lincomycin-spectinomycin (150/300 µg) / **gentamicina (250 µg), tilosina (50 µg), y lincomicina -spectinomicina (150/300 µg);**

*Or / **o*** ☐ penicillin (500 IU), streptomycin (500 IU) and lincomycin-spectinomycin (150/300 µg) / **penicilina (500 IU), estreptomicina (500 IU) y lincomicina-espectinomicina (150/300 µg);**

*Or / **o*** ☐ amikacin (75 µg) and dibekacin (25 µg) / **amikacina (75 µg) y dibekacina (25 µg)**

9) a) The container(s) for transportation of semen are either new or have been disinfected with an approved disinfectant before being used. The tank was sealed by a veterinarian officially authorized, using an official seal/ **El o los recipientes para el transporte del semen son nuevos o han sido desinfectados con un desinfectante autorizado antes de ser utilizados. El depósito ha sido precintado por un veterinario oficialmente autorizado, utilizando un precinto oficial.**

b) The semen was kept in containers intended exclusively for export to Chile and separated from any other semen that does not meet at least the same requirements as those to be fulfilled for exporting semen to Chile/ **El semen se conservó en contenedores destinados exclusivamente a la exportación a Chile y se separó de cualquier otro semen que no cumpliera al menos los mismos requisitos que deben cumplirse para exportar semen a Chile.**

([1]): *Tick as appropriate/ **Marque lo que corresponda***

* Indicated by the cantonal competent authority. /
*** Señalado por la autoridad cantonal competente**

	III. Signature/ Firma	
Part III: Signature / Parte III: Firma	Certifying Officer/**Funcionario de certificación**:	
	Full name/**Nombre completo**:	Official position/**Puesto del funcionario**:
	Address / **dirección :**	Stamp and signature/**Sello y firma**:
	Date/**Fecha**:	

* Indicated by the cantonal competent authority. /
* **Señalado por la autoridad cantonal competente**